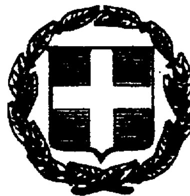




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 200

8 Οκτωβρίου 1997

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 358/Μ. 4719

«Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 15ης Συνόδου της Διακυβερνητικής Μικτής Ελληνο - ρουμανικής Επιτροπής οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας» Αθήνα, 15.5.1997

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ & ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΠΕΧΩΔΕ ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΥΓΕΙΑΣ & ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπ' όψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου 1 της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελλάδος και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 30 Ιουνίου 1971 και κυρώθηκε με το υπ' αριθ. 17/1973 Ν.Δ. (ΦΕΚ Α' 157/26.7.1973) δια της οποίας συνιστάται Μικτή Διακυβερνητική Επιτροπή συνεργασίας.

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 15ης Συνόδου της Διακυβερνητικής Μικτής Ελληνο-ρουμανικής Επιτροπής οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 15.5.1997 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 8 Σεπτεμβρίου 1997

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ & ΟΙΚΟΝ/ΚΩΝ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ	ΠΕ.ΧΩ.ΔΕ.
Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ	**Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ	ΥΓΕΙΑΣ & ΠΡΟΝΟΙΑΣ
ΣΤ. ΤΖΟΥΜΑΚΑΣ	**Κ. ΓΕΙΤΟΝΑΣ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΑΝ. ΜΑΝΤΕΛΗΣ

PROTOCOL

OF THE 15-TH SESSION OF THE JOINT HELLENIC-ROMANIAN INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE OF ECONOMIC, INDUSTRIAL AND TECHNICAL COOPERATION

The 15-th Session of the Joint Hellenic-Romanian Intergovernmental Committee on Economic, Industrial and Technical Cooperation, was held in Athens, on 14-15 May, 1997.

The Hellenic Delegation was headed by Mr. Alexandros Baltas, Deputy Minister of National Economy.

The Romanian Delegation was headed by Mr. Liviu Hagea Secretary of State, Ministry of Industry and Commerce.

The Lists of the members of the two Delegations are attached hereby in Annexes I and II.

The Agenda of the 15th Session of the Joint Hellenic-Romanian Intergovernmental Committee, which hereinafter shall be called "the Committee" is attached in Annex III.

During his visit to Greece Mr. Hagea was received by Mr. Yiannos Papantoniou, Minister of National Economy and Finance.

The works of the Session were held in a cordial, friendly, and understanding atmosphere which is traditional in the two countries. The common political will and wish for further development of the economic cooperation between Greece and Romania, was once again confirmed by both sides.

At the plenary session the two Sides exchanged informations on the recent developments of their economies and reviewed briefly the development in the bilateral trade, economic and entrepreneurial relations, since the last Session of the Committee.

The results of the consultations of the Session are summarized as follows:

The two Sides reviewed the developments in bilateral trade since the 14th Session of the Joint Committee, held in Bucharest, on 4-6 October 1995.

They expressed their intention to continue their efforts towards the improvement and further development of the bilateral cooperation.

Both Sides agreed that the economic potential, their geographic proximity and Romania's Association Agreement with the European Union, have created a favorable environment for further development and diversification of the bilateral trade transactions, on a mutually advantageous and balanced basis.

The two Sides agreed on the importance of fostering mutual contacts and reciprocal visits between representatives of the private and public sectors in the two respective countries, as well as the need of broadening the cooperation between the Chambers of Commerce and Industry of Hellenic Republic and Romania and between the Technical Chamber of Greece and the reciprocal Organizations and bodies in Romania.

The Committee expressed its satisfaction for the recent business mission to Romania and also the need to intensify the organization of economic missions and symposia and to encourage a large participation of both private and public companies in the international fairs and exhibitions organized in the two countries.

The Greek Side stressed the necessity for higher absorption of the credit facility, of 20 million dollars, which was given by the Hellenic Republic to Romania for imports of Greek products and implementation of investment projects by the latter. To this effect the Greek Side promised to examine the Romanian request for the increase of the cotton plafon in a flexible way and also agreed to add tobacco in the respective list of products.

The two Sides drew attention to the importance of the economic cooperation between their respective countries and agreed upon the development and broadening of bilateral economic cooperation, through the establishment of new joint commercial and/or industrial/agricultural/ construction companies, direct capital investment and other forms of cooperation.

In order to promote the joint cooperation in the fields of industry, agriculture and agro-industry, both Sides agreed to encourage and support companies involved in relevant projects under negotiations in the two countries.

The Hellenic Side proposed to set up a Working Group for the purpose of jointly exploring investment possibilities and opportunities for Greek companies involved in the Privatization Program and the Infrastructure Projects in Romania.

Both Sides expressed their interest for the enlargement of the bilateral cooperation in the production of rolling stock and wagons, ship building and repairing, bauxite processing, production of low voltage equipment, consumer goods, knitwear, clothing, foodstuffs, construction materials as well as in public works, public investment projects. The Committee noted the important investment possibilities and opportunities offered by the Romanian privatization program. During the Session the Romanian Side informed about the procedures and projects of the mass privatization program and it was agreed that State OWNERSHIP FOUND of Romania will provide up-to-date information at the request of the Hellenic organizations and investors.

In this context the Hellenic Side reiterated its interest which was presented to the Government of Romania by the Greek Prime Minister during his meeting with the Romanian Prime Minister, for the participation of the OTE to the developments and projects that are taking place in the telecommunications sector in Romania. The Romania Side has received in a favorable way and agreed to provide the Greek Side with all the information necessary for OTE to prepare a sound and competitive proposal.

Both Sides expressed their wish to intensify cooperation in the field of agriculture. To this end, they agreed upon the necessity to hold a new Session of the Joint Hellenic - Romania Committee on Agriculture, which should consider further possibilities for the development of bilateral cooperation in this field and adopt a concrete action plan.

Furthermore, both sides expressed their intention to sign as soon as possible an agreement between the Ministry of Agriculture of the Hellenic Republic and the Ministry of Agriculture and Food of Romania.

Both Sides expressed their satisfaction for the smooth realization of the bilateral and transit international road trade transports, after the 16th Session of the Joint Committee on International Road Transport of passengers and goods.
Nevertheless as far as the International Regular coach routes are concerned, the Hellenic Side reminded to the Romanian delegation the need of the immediate application of what was agreed during the aforementioned Session.

As regards Air Transport, the Hellenic Side recalled its request that the Romanian Airline "TAROM" flights to - from Athens be in conformity with the provision of the bilateral Air Transport Agreement ensuring fair and equal treatment. The Romanian Side took note of the Hellenic request and agreed to refer the matter to the Competent Romanian Authorities.

Both Sides reaffirmed their good cooperation in the maritime transport sector. In this respect, they agreed to explore means and ways to further develop the existing cooperation and solve any problems arising from such cooperation.

Both sides noted with satisfaction the rapid development of the bilateral banking relations which realized the establishment of Banks with Hellenic Capital and branches of Hellenic Banks in Romania: "National Bank of Greece" and "Alpha Credit Bank" ("Bank Bucharest"). Moreover, the "Commercial Bank of Greece", obtained the license to establish a subsidiary bank under the name "International Commercial Black Sea Bank (Romania) S.A." and the process of its establishing is underway. Also the "Macedonia and Thrace Bank" has announced the establishment of a branch office in Romania this year.

The Central Bank of Greece has provided "Banca Romana de Comert Exterior" ("Bancorex") with a license to operate a branch in Thessaloniki.

Both Sides agreed to encourage the commercial banks in their respective countries, to further develop the interbanking relations and cooperate closer on the basis of common good faith, in order to facilitate the banking transactions between the relevant banks of the two countries.

Both Sides agreed that they should provide the interested banks with every possible support in order to open branches and representative offices in the two countries respectively.

However there are still some pending items between Bancorex, Ionian Bank and Ergobank which might consist a problem to the further development of cooperation in the banking sector. The Committee recommends to both Sides to try to settle the problems on a commercial basis in the context of good cooperation and mutual understanding.

The two Sides agreed to encourage the direct cooperation between research and technological organizations and institutions of the two countries, according to the provisions of the Agreement on Scientific and Technological Cooperation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Romania, signed in Bucharest on December 14, 1993.

Both Sides expressed their interest in a further and faster enhancement of the cooperation in the fields of energy, communications and transports. In this respect the two sides stressed the significance they attach to the rapid development of the Pan-European Crete Corridors and especially those crossing the territories of their countries, given their utmost importance for the upgrading and modernization of the regional as well as the European transport infrastructure.

The two Sides agreed upon the need for a closer cooperation within the framework of the Black Sea Economic Cooperation and the Black Sea Regional Energy Center. In this respect, the Romanian Side requested the support of the Hellenic side at the European Commission for financial assistance aimed at the development of a more favorable road transports infrastructure in the region benefiting of both countries.

The Committee noted the favorable prospects which will be created for the Economic Cooperation in the Blank Sea Region by the establishment of the Black Sea Trade and Development Bank.

Both Sides agreed that Southeastern European Cooperation Initiative (SECI) is an important initiative which opens new perspectives for further cooperation between the two countries.

The two Sides agreed to intensify the bilateral consultations on E.U. related subjects.

At the request of the Romanian Side, the Hellenic Side expressed its support to Romania's efforts to become Member of the European Union. In this context, the Hellenic Side reaffirms its commitment expressed in the Joint Statement of the Varna's Meeting of Foreign Ministers of Greece, Romania and Bulgaria.

The Hellenic Side will also consider favorably the request of the Romanian Side for financing further training courses and seminars on E.U. related subjects (for Romanian experts) by the Hellenic bilateral technical assistance program.

The Hellenic Side referred to the Hellenic bilateral technical assistance project for Romania which has been realized until now. In this context, the Hellenic Side stated that additional projects in the form of seminars/workshops or practical stages of Romanian experts in the fields of public administration and business management in the public sector, private enterprises, tourism, banking, health, agriculture services, public works e.t.c. will take place.

The Hellenic Productivity Center (EL.KE.PA) wishes to provide know-how in the area of Port Services Empowerment on Romanian ports and also proposes collaboration in the fields of Public Administration and Business Management in the public and private sectors respectively within the framework of European Programmes and Technical Assistance Cooperation.

The Romanian Side expressed its appreciation for the technical assistance which has been provided so far. The two Sides agreed that it is to the mutual interest of both countries this project to continue as well in the future.

In order to enable the coordination of the Hellenic bilateral technical assistance with the one granted by other countries, the Romanian side asked the Hellenic Side to promote the projects agreed with the Romanian Department for European Integration, the national co-ordinator of the technical assistance, granted to the government of Romania by the government of the G-24 countries.

The next Session of the Joint Hellenic-Romanian Intergovernmental Committee on Economic, Industrial and Technical Cooperation will be held in Bucharest in 1998 at a time to be mutually agreed through diplomatic channels.

This protocol was signed in Athens on 15th May 1997, in two originals copies in the English language, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF ROMANIA
Alexandros Baltas Deputy Minister of National Economy	Liviu Hagea Secretary of State Ministry of Industry and Commerce

Annex I

GREEK DELEGATION

of the 15th Session of the Joint
Hellenic-Romanian Intergovernmental
Commission on Economic, Industrial and
Technical Cooperation

(Athens, 14-15 May 1997)

1. Ministry of National Economy

Alexandros Baltas	Deputy Minister Head of the Hellenic Delegation
Nikos Zachariadis	Secretary General for International Economic Relations
Theodoros Vlassopoulos	Director General for External Economic and Commercial Relations
Alexandros Holevas	Director of Deputy Minister's Office
Vassilios Kanellakis	Director for Central and Eastern Europe and Cis Countries
Haralambia Lobotessi	Head of Department for Balkan Countries, Directorate for Central and Eastern European Countries
Dimitrios Zomas	Advisor to Deputy Minister
Ioanna Sotirakou	Commercial Attache to the Hellenic Embassy in Bucharest
Konstandina Katsarou	Desk officer, responsible for Hellenic-Romanian Relations
Christina Assimakopoulou	Desk officer, responsible for Hellenic-Romanian Relations

2. Ministry of Foreign Affairs

Eleftherios Agelopoulos	Counselor of Embassy
Marianna Papadopoulou	Responsible for the Relations with the Central and Eastern European Countries

3. Ministry of Development

Apostolos Apostolou	Head of Department for Public Relations, Directorate for Public Relations and International Activities

4. Ministry of Agriculture

Anthoula Psilolignou	Desk officer for Bilateral Cooperation with Central and Eastern European Countries.

5. Ministry of Transport and Communications

Aggeliki Hatziri	Department of International Transports

6. Ministry of Merchant Marine

Achileas Matsagos	Lieutenant commander

7. Public Power Corporation

Michael Poseidon	Director Assistant

8. Political Aviation Service

Emanouel Keramianakis	Head of Section, Bilateral Relations for Air Transport

9. Export Promotion Organisation (HEPO)

Aikaterini Efthimiadou	Director, Directorate for Market Research and Fairs of Central and Eastern Europe

10. Geological and Mineral Research Institute (IGME)

Ioannis Papadakis	Head of International Relations' Office

11. Greek Productivity Centre (ELKEPA)

Anna Driva	Director of International Relations and European Programs

12. (ECIO)

Stelios Kotsikos	Responsible for the Department of Medium-Long term Credits
Dimitrios Stamos	Responsible for the Department of Medium-Long term Credits

13. Athens Chamber of Commerce and Industry

Dimitrios Koutsolioutsos	President of the Section for Romania

14. Thessaloniki Chamber of Commerce and Industry

Ioannis Zouras	Vice President

15. Hellenic Bank Association

Antonis Foskolos	Advisor
Aikaterini Tseliki	Lawyer, Scientific Associate

16. National Bank of Greece

Michael Arsenikos	Director for International Activities

17. Ionian Bank

Nikolaos Zacharopoulos	Director for International Activities
Georgios Merkouris	Lawyer

18. Commercial Bank

Georgios Grisbolakis	International Banking Group, Eastern Europe Sector

19. Public Petroleum Corporation

Platon Karagiannis	Desk Officer, Section of Provision of Services

20. Panhellenic Association of Engineers Construction and Public Works

Ioannis Pylarinos	Advisor

21. EOMMEX

Panagiotis Manos	Head of Depatrment of International Relations

22. Technical Chamber of Greece/Central Macedonia Department

Pinelopi Raili	Secretary General
Dimitrios Makris	Balkan Development and Technical Office

23. Center of Renewable Energy Sources

Nikolaos Karapanagiotis	Scientific Associate

Annex II

ROMANIAN DELEGATION

of the 15th Session of the Joint
Hellenic-Romanian Intergovernmental
Commission on Economic, Industrial and
Technical Cooperation

(Athens, 14-15 May 1997)

1. Liviu Hegea	- Secretary of State, Ministry of Industry and Commerce, President of Romanian Delegation
2. Constantin Micu	- Secretary of State, Ministry of Finance
3. Cristian Jonescu	- Ambassador of Romania in Athens
4. Mircea Toader	- Director, Directorate for European Countries, Ministry of Industry and Commerce, Vice-President
5. Valentin Stanislav	- Counsellor Dree, Secretary of Delegation
6. Lupu Gheorghe	- Economic Counsellor, Embassy of Romania in Athens
7. Diaconescu Grigore	- Economic Counselor in Thessaloniki
8. Maracinescu Valentin	- First Secretary, Embassy of Romania in Athens

9. Rodu Herghelegiu	- First Secretary, Embassy of Romania in Athens
10. Constantin Ene	- General Director, Ministry of Finance
11. Adriana Fuiorea	- Expert, Ministy of Industry and Commerce
12. Cristina Bobe	- Counsellor, Ministry of Agriculture and Food
13. Teodor Cpran	- Deputy Director, Directorate for Foreign Relations, State Ownership Fund
14. Cristian Nita	- Governmental Expert, European Integration Department
15. Teodor Giurgiu	- Head of Department, Bancorex

Annex III

DRAFT AGENTA

OF THE 15TH JOINT HELLENIC-ROMANIAN INTERGOVERNMENTAL COMMISSION
Athens 14 -15 May 1997

1. Exchange of information about the economies of the two countries.
2. Bilateral Trade between Greece and Romania.
3. Greek Investments in Romania.
4. Collaboration in Banking Sector.
5. Credit facility
6. Collaboration in the Sectors of Industry and Energy
7. Collaboration in the Agricultural Sector
8. Collaboration in the Sectors of Transportation and Telecommunications.
9. E.U. programs - Bilateral Technical Assistance.
10. Black Sea Economic Cooperation (BSEC) / B.S.T.D. Bank
11. Southeast European Cooperative Initiative.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ 15ΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ
ΕΛΛΗΝΟΡΟΥΜΑΝΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η 15η Σύνοδος της Κοινής Ελληνορουμανικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνική Συνεργασία, πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα, από 14 έως 15 Μαΐου 1997.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής τον κ. Αλέξανδρο Μπαλτά, Υφυπουργό Εθνικής Οικονομίας.

Η Ρουμανική Επιτροπή είχε επικεφαλής τον κ. Λίβιου Χάγκεα, Υπουργό, Υπουργείο Βιομηχανίας και Εμπορίου.

Οι καταστάσεις των μελών των δύο Αντιπροσωπειών επισυνάπτονται στα Παραρτήματα I και II.

Η Ημερήσια Διάταξη της 15ης Συνόδου της Κοινής Ελληνορουμανικής Διακυβερνητικής Επιτροπής, που στο εξής θα αποκαλείται «η Επιτροπή» επισυνάπτεται στο Παράρτημα III.

Κατά την διάρκεια της επίσκεψής του στην Ελλάδα, ο κ. Χάγκεα έγινε δεκτός από τον κ. Γιάννο Παπαντωνίου, Υπουργό Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών.

Οι εργασίες της Συνόδου πραγματοποιήθηκαν σε μία ατμόσφαιρα εγκαρδιότητας, φιλίας και κατανόησης, που είναι παραδοσιακή στις δύο χώρες. Η κοινή πολιτική βούληση και επιθυμία για περαιτέρω ανάπτυξη της οικονομικής συνεργασίας μεταξύ της Ελλάδας και της Ρουμανίας, επιβεβαιώθηκε για μια ακόμη φορά και από τις δύο πλευρές.

Κατά τη συνεδρίαση σε ολομέλεια, οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με τις πρόσφατες εξελίξεις των οικονομιών τους και ανασκόπησαν εν συντομία την ανάπτυξη των διμερών εμπορικών, οικονομικών επιχειρηματικών σχέσεων, στο διάστημα από την τελευταία Σύνοδο της Επιτροπής.

Τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων της Συνόδου συνοψίζονται ως εξής:

Οι δύο Πλευρές ανασκόπησαν τις εξελίξεις στο διμερές εμπόριο, κατά το διάστημα που μεσολάβησε από τη 14η Σύνοδο της Κοινής Επιτροπής που πραγματοποιήθηκε στο Βουκουρέστι από 4 έως 6 Οκτωβρίου 1995.

Εξέφρασαν την πρόθεσή τους να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους για βελτίωση και περαιτέρω ανάπτυξη της διμερούς συνεργασίας.

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι το οικονομικό δυναμικό, η γεωγραφική τους εγγύτητα και η Συμφωνία Συνεργασίας της Ρουμανίας με την Ευρωπαϊκή Ένωση, δημιούργησαν ένα ευνοϊκό περιβάλλον για περαιτέρω ανάπτυξη και διαφοροποίηση των διμερών εμπορικών συναλλαγών, σε μια αμοιβαία επωφελή και ισορροπημένη βάση.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν στη σπουδαιότητα της ενθάρρυνσης των αμοιβαίων επαφών και των ανταποδοτικών επισκέψεων μεταξύ αντιπροσώπων του ιδιωτικού και δημόσιου τομέα στις δύο αντίστοιχες χώρες, καθώς επίσης και στην ανάγκη διεύρυνσης της συνεργασίας μεταξύ των Εμπορικών και Βιομηχανικών Επιμελητηρίων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρουμανίας και μεταξύ του Τεχνικού Επιμελητηρίου της Ελλάδας και των αντίστοιχων Οργανισμών και σωμάτων της Ρουμανίας.

Η Επιτροπή εξέφρασε την ικανοποίησή της για την πρόσφατη επιχειρηματική αποστολή στην Ρουμανία και επίσης την ανάγκη εντατικοποίησης της οργάνωσης οικονομικών αποστολών και συμποσίων και της ενθάρρυνσης της μεγάλης συμμετοχής ιδιωτικών και δημόσιων εταιρειών στις διεθνείς αγορές και εκθέσεις που οργανώνονται στις δύο χώρες.

Η Ελληνική Πλευρά τόνισε την αναγκαιότητα για μεγαλύτερη απορρόφηση της πιστωτικής δυνατότητας των 20.000.000 δολαρίων που δόθηκε από την Ελληνική Δημοκρατία στην Ρουμανία για εισαγωγές Ελληνικών προϊόντων και την εφαρμογή επενδυτικών προγραμμάτων από την τελευταία.

Για το σκοπό αυτό, η Ελληνική Πλευρά υποσχέθηκε να εξετάσει το Ρουμανικό αίτημα για αύξηση του πλαφόν του βαμβακιού με ένα ευέλικτο τρόπο και συμφώνησε επίσης να προσθέσει τον καπνό στην αντίστοιχη κατάσταση προϊόντων.

Οι δύο Πλευρές επέσυραν την προσοχή τους στη σπουδαιότητα της οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των αντίστοιχων χωρών και συμφώνησαν για την ανάπτυξη και διεύρυνση της διμερούς οικονομικής συνεργασίας, μέσω της ίδρυσης νέων μικτών εμπορικών και/ή βιομηχανικών/αγροτικών/κατασκευαστικών εταιρειών, της απευθείας επένδυσης κεφαλαίων και άλλων μορφών συνεργασίας.

Για να προωθήσουν την κοινή συνεργασία στους τομείς της βιομηχανίας, γεωργίας και γεωργικής βιομηχανίας και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν και να υποστηρίξουν εταιρείες που αναμειγνύονται σε συναφή έργα, υπό διαπραγμάτευση στις δύο χώρες.

Η Ελληνική Πλευρά πρότεινε να συσταθεί μια Ομάδα Εργασίας για το σκοπό της διερεύνησης από κοινού των επενδυτικών δυνατοτήτων και ευκαιριών για τις Ελληνικές εταιρείες που περιλαμβάνονται στο Πρόγραμμα Ιδιωτικοποίησης και στα Έργα Υποδομής στην Ρουμανία.

Και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για τη διεύρυνση της διμερούς συνεργασίας στην παραγωγή τροχαίου σιδηροδρομικού εξοπλισμού, την ναυπήγηση και την επισκευή πλοίων, την επεξεργασία βωξίτη, την παραγωγή εξοπλισμού χαμηλής τάσης, τα καταναλωτικά αγαθά, τα πλεκτά, την ένδυση, τα τρόφιμα, τα κατασκευαστικά υλικά, καθώς επίσης και στα δημόσια έργα και τα δημόσια επενδυτικά προγράμματα. Η Επιτροπή σημείωσε τις σπουδαίες επενδυτικές δυνατότητες και ευκαιρίες που προσφέρονται από το πρόγραμμα ιδιωτικοποίησης της Ρουμανίας. Κατά τη διάρκεια της Συνόδου, η Ρουμανική Πλευρά παρέσχε πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες και τα έργα του προγράμματος μαζικής ιδιωτικοποίησης και συμφωνήθηκε ότι το ΤΑΜΕΙΟ ΚΡΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ της Ρουμανίας θα δώσει πρόσφατες πληροφορίες, μετά από αίτημα των Ελληνικών Οργανώσεων και Επενδυτών.

Στο πλαίσιο αυτό, η Ελληνική Πλευρά επανέλαβε το ενδιαφέρον της, όπως αυτό εκτέθηκε στην Κυβέρνηση της Ρουμανίας από τον Έλληνα Πρωθυπουργό κατά τη διάρκεια της συνάντησης του με τον Ρουμάνο Πρωθυπουργό για τη συμμετοχή του Ο.Τ.Ε. στις εξελίξεις και τα έργα που λαμβάνουν χώρα στον τομέα τηλεπικοινωνιών της Ρουμανίας. Η Ρουμανική Πλευρά το δέχθηκε ευνοϊκά και συμφώνησε να παράσχει στην Ελληνική Πλευρά όλες τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για τον Ο.Τ.Ε., ώστε να προετοιμάσει μια πλήρη και ανταγωνιστική πρόταση.

Και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους να εντατικοποιήσουν την συνεργασία στον τομέα της γεωργίας. Για το σκοπό αυτό, συμφώνησαν για

την αναγκαιότητα να πραγματοποιηθεί μια νέα Σύνοδος της Κοινής Ελληνορουμανικής Επιτροπής για την Γεωργία, που θα εξετάσει τις περαιτέρω δυνατότητες για την ανάπτυξη της διμερούς συνεργασίας στον τομέα αυτό και θα υιοθετήσει ένα συμπαγές σχέδιο δράσης.

Επιπλέον και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την πρόθεσή τους να υπογραφεί το συντομότερο δυνατό μια συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Γεωργίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Γεωργίας και Τροφίμων της Ρουμανίας.

Και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την ομαλή υλοποίηση των διμερών και τράνζιτ διεθνών οδικών εμπορικών μεταφορών, μετά τη 16η Σύνοδο της Κοινής Επιτροπής για τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές επιβατών και αγαθών.

Ομως, όσο αφορά τα Διεθνή Τακτικά δρομολόγια λεωφορείων, η Ελληνική Πλευρά υπενθύμισε στην Ρουμανική αντιπροσωπεία την ανάγκη άμεσης εφαρμογής αυτών που συμφωνήθηκαν κατά τη διάρκεια της προαναφερθείσας Συνόδου.

Οσο αφορά τις Αεροπορικές Μεταφορές, η Ελληνική Πλευρά υπενθύμισε το αίτημά της οι πτήσεις των Ρουμανικών Αερογραμμών «TAROM» από και προς την Αθήνα να είναι σύμφωνες με τις διατάξεις της διμερούς Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών που διασφαλίζουν δίκαιη και ίση μεταχείριση. Η Ρουμανική Πλευρά σημείωσε το Ελληνικό αίτημα και συμφώνησε να αναφέρει το ζήτημα στις Αρμόδιες Ρουμανικές Αρχές.

Και οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν την καλή συνεργασία τους στον τομέα των ναυτιλιακών μεταφορών. Οσο αφορά αυτό, συμφώνησαν να διερευνήσουν μέσα και τρόπους για να αναπτύξουν περαιτέρω την υφιστάμενη συνεργασία και να επιλύσουν κάθε πρόβλημα που θα προέκυπτε από μια τέτοια συνεργασία.

Και οι δύο Πλευρές σημείωσαν με ικανοποίηση την γρήγορη ανάπτυξη των διμερών τραπεζικών σχέσεων που υπήρξε αιτία υλοποίησης της ίδρυσης Τραπεζών με Ελληνικά Κεφάλαια και υποκαταστημάτων των Ελληνικών Τραπεζών στην Ρουμανία : «Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος» και «Αλφα Τράπεζα Πίστεως» («Bank Bucharest»). Επί πλέον η «Εμπορική Τράπεζα της Ελλάδος», έλαβε την άδεια να ιδρύσει μια θυγατρική Τράπεζα με την επωνυμία «Διεθνής Εμπορική Τράπεζα της Μαύρης Θάλασσας (Ρουμανία) Α.Ε.» και η διαδικασία για την ίδρυσή της είναι καθοδόν. Επίσης, η «Τράπεζα Μακεδονίας και Θράκης» ανακοίνωσε την ίδρυση ενός υποκαταστήματος στη Ρουμανία αυτή την χρονιά.

Η Κεντρική Τράπεζα της Ελλάδος χορήγησε στην «Ρουμανική Τράπεζα Εξωτερικού Εμπορίου» («Bancorex») μια άδεια να λειτουργήσει ένα κατάστημα στην Θεσσαλονίκη.

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τις Εμπορικές Τράπεζες στις αντίστοιχες χώρες τους να αναπτύξουν περαιτέρω τις διατραπεζικές σχέσεις και να συνεργαστούν στενότερα με βάση την κοινή καλή πίστη, ώστε να διευκολύνουν της τραπεζικές συναλλαγές μεταξύ των αντίστοιχων τραπεζών στις δύο χώρες.

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι θα πρέπει να παράσχουν στις ενδιαφερόμενες τράπεζες κάθε δυνατή υποστήριξη, ώστε να ανοίξουν υποκαταστήματα και γραφεία αντιπροσωπείας στις δύο χώρες αντίστοιχα.

Ομως, υπάρχουν ακόμα μερικά εκκρεμή ζητήματα μεταξύ της Bancorex, της Ιονικής Τράπεζας και της Τράπεζας Εργασίας που θα μπορούσαν να αποτελέσουν πρόβλημα για την περαιτέρω ανάπτυξη της συνεργασίας στον τραπεζικό τομέα. Η Επιτροπή συνιστά και στις δύο Πλευρές να προσπαθήσουν να διευθετήσουν τα προβλήματα σε εμπορική βάση, μέσα στα πλαίσια της καλής συνεργασίας και της αμοιβαίας κατανόησης.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν την απευθείας συνεργασία μεταξύ ερευνητικών και τεχνολογικών οργανώσεων και ιδρυμάτων των δύο χωρών, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας για την Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας, που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 14 Δεκεμβρίου 1993.

Και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για μια περαιτέρω και ταχύτερη διεύρυνση της συνεργασίας στους τομείς της ενέργειας, επικοινωνιών και μεταφορών. Οσο αφορά αυτό, οι δύο Πλευρές τόνισαν τη σπουδαιότητα που αποδίδουν στη γρήγορη ανάπτυξη των Πανευρωπαϊκών Διαδρόμων της Κρήτης και ειδικά εκείνων που διασχίζουν τα εδάφη των χωρών τους, με δεδομένη την πολύ μεγάλη σπουδαιότητά τους για την αναβάθμιση και τον εκσυγχρονισμό της τοπικής καθώς και της ευρωπαϊκής υποδομής μεταφορών.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν για την ανάγκη στενότερης συνεργασίας, στο πλαίσιο της Οικονομικής Συνεργασίας της Μαύρης Θάλασσας και του Τοπικού Ενεργειακού Κέντρου της Μαύρης Θάλασσας. Για το σκοπό αυτό, η Ρουμανική Πλευρά ζήτησε την υποστήριξη της Ελληνικής Πλευράς ενώπιον της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, σε σχέση με οικονομική βοήθεια που θα στοχεύει στην ανάπτυξη περισσότερο ευνοϊκής υποδομής οδικών μεταφορών στην περιοχή, προς όφελος και των δύο χωρών.

Η Επιτροπή σημείωσε τις ευνοϊκές προοπτικές που θα δημιουργηθούν για την Οικονομική Συνεργασία στην Περιοχή της Μαύρης Θάλασσας από την ίδρυση της Τράπεζας Εμπορίου και Ανάπτυξης της Μαύρης Θάλασσας.

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι η Πρωτοβουλία Συνεργασίας της Νοτιανατολικής Ευρώπης αποτελεί μια σημαντική πρωτοβουλία που ανοίγει νέες προοπτικές για την περαιτέρω συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να εντατικοποιήσουν τις διμερείς διαβουλεύσεις σε θέματα που σχετίζονται με την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Έπειτα από αίτημα της Ρουμανικής Πλευράς, η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την υποστήριξη της στις προσπάθειες της Ρουμανίας να γίνει Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Στο πλαίσιο αυτό, η Ελληνική Πλευρά επαναβεβαιώνει την δέσμευσή της που εκφράστηκε στην Κοινή Δήλωση της Συνάντησης της Βάρνας, μεταξύ των Υπουργών Εξωτερικών της Ελλάδας, της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας.

Η Ελληνική Πλευρά θα εξετάσει επίσης ευνοϊκά το αίτημα της Ρουμανικής Πλευράς για περαιτέρω χρηματοδότηση εκπαιδευτικών κύκλων σπουδών και σεμιναρίων σε θέματα συναφή με την Ευρωπαϊκή Ένωση (για Ρουμάνους ειδικούς), από το Ελληνικό πρόγραμμα διμερούς τεχνικής βοήθειας.

Η Ελληνική Πλευρά αναφέρθηκε στο Ελληνικό πρόγραμμα διμερούς τεχνικής βοήθειας για την Ρουμανία, που υλοποιήθηκε μέχρι τώρα. Στο πλαίσιο αυτό, η Ελληνική Πλευρά δήλωσε ότι θα πραγματοποιηθούν πρόσθετα προγράμματα με την μορφή σεμιναρίων/εργαστηρίων ή πρακτικών σταδίων των Ρουμάνων ειδικών, στους τομείς της δημόσιας διοίκησης και της διοίκησης επιχειρήσεων στο δημόσιο τομέα, τις ιδιωτικές επιχειρήσεις, τον τουρισμό, τις τράπεζες, την υγεία, τις αγροτικές υπηρεσίες, τα δημόσια έργα κ.τ.λ.

Το Ελληνικό Κέντρο Παραγωγικότητας (ΕΛ.ΚΕ.ΠΑ.) επιθυμεί να παράσχει τεχνογνωσία στον τομέα της Ενδυνάμωσης των Λιμενικών Υπηρεσιών στα Ρουμανικά λιμάνια και προτείνει επίσης συνεργασία στους τομείς της Δημόσιας Διοίκησης και της Διοίκησης Επιχειρήσεων, στο δημόσιο και τον ιδιωτικό τομέα αντίστοιχα, μέσα στο πλαίσιο των Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων καθώς Συνεργασίας Τεχνικής Βοήθειας.

Η Ρουμανική Πλευρά εξέφρασε την εκτίμησή της για την τεχνική βοήθεια που παρασχέθηκε μέχρι τώρα. Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι είναι προς το αμοιβαίο συμφέρον και των δύο χωρών να συνεχιστεί επίσης το πρόγραμμα αυτό και στο μέλλον.

Για να καταστήσει δυνατό το συντονισμό της Ελληνικής διμερούς τεχνικής βοήθειας με αυτήν που παρέχεται από άλλες χώρες, η Ρουμανική Πλευρά ζήτησε από την Ελληνική Πλευρά να προωθήσει τα προγράμματα που συμφωνήθηκαν με τη Ρουμανική Υπηρεσία για την Ευρωπαϊκή Ενοποίηση -τον εθνικό συντονιστή της εθνικής βοήθειας- όπως αυτά χορηγήθηκαν προς την κυβέρνηση της Ρουμανίας από τις κυβερνήσεις των χωρών της Ομάδας των 24.

Η επόμενη Σύνοδος της Κοινής Ελληνορουμανικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνική Συνεργασία θα πραγματοποιηθεί στο Βουκουρέστι το 1998, σε χρονικό διάστημα που θα συμφωνηθεί αμοιβαία μέσω της διπλωματικής οδού.

Το πρωτόκολλο αυτό υπογράφτηκε στην Αθήνα την 15η Μαίου 1997, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην Αγγλική γλώσσα, ενώ και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

(Υπογραφή) Αλέξανδρος Μπαλτάς, Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ

(Υπογραφή) Λίβιου Χάγκεα, Υπουργός, Υπουργείο Βιομηχανίας και Εμπορίου.

Παράρτημα Ι

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ
της 15ης Συνόδου της Κοινής
Ελληνορουμανικής Διακυβερνητικής
Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και
Τεχνική Συνεργασία
(Αθήνα, 14-15 Μαΐου 1997)

1. Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας	
Αλέξανδρος Μπαλτάς	Υφυπουργός Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας
Νίκος Ζαχαριάδης	Γενικός Γραμματέας Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
Θεόδωρος Βλασσόπουλος	Γενικός Διευθυντής Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων
Αλέξανδρος Χολέβας	Διευθυντής του Γραφείου του Υφυπουργού
Βασίλειος Κανελλάκης	Διευθυντής Χωρών Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και Cis
Χαραλαμπία Λομποτέση	Προϊσταμένη Υπηρεσίας Βαλκανικών Χωρών, Διεύθυνση Χωρών Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης
Δημήτριος Ζόμας	Σύμβουλος του Υφυπουργού
Ιωάννα Σωτηράκου	Εμπορική Ακόλουθος της Ελληνικής Πρεσβείας στο Βουκουρέστι
Κωνσταντίνα Κατσαρού	Υπάλληλος γραφείου, υπεύθυνη για τις Ελληνορουμανικές Σχέσεις
Χριστίνα Ασημακοπούλου	Υπάλληλος γραφείου, υπεύθυνη για τις Ελληνορουμανικές Σχέσεις
2. Υπουργείο Εξωτερικών	
Ελευθέριος Αγγελόπουλος	Σύμβουλος της Πρεσβείας
Μαριάννα Παπαδοπούλου	Υπεύθυνη Σχέσεων με Χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης
3. Υπουργείο Ανάπτυξης	
Απόστολος Αποστόλου	Προϊστάμενος Υπηρεσίας Δημοσίων Σχέσεων, Διεύθυνση Δημοσίων Σχέσεων και Διεθνών Δραστηριοτήτων
4. Υπουργείο Γεωργίας	
Ανθούλα Ψηλόλιγνου	Υπάλληλος γραφείου Διμερούς Συνεργασίας με Χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης
5. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών	
Αγγελική Χατζίρη	Υπηρεσία Διεθνών Μεταφορών
6. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας	
Αχιλλέας Ματσάγγος	Πλωτάρχης
7. Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού	
Μιχαήλ Ποσειδών	Αναπληρωτής Διευθυντή
8. Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας	
Εμμανουήλ Κεραμιανάκης	Προϊστάμενος Τμήματος Διμερών Σχέσεων για τις Αεροπορικές Μεταφορές
9. Οργανισμός Προώθησης Εξαγωγών	
Αικατερίνη Ευθυμιάδου	Διευθύντρια, Διεύθυνση Έρευνας Αγοράς και Εκθέσεων της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης
10. Ινστιτούτο Γεωλογικών και Μεταλλευτικών Ερευνών	
Ιωάννης Παπαδάκης	Προϊστάμενος Γραφείου Διεθνών Σχέσεων
11. Ελληνικό Κέντρο Παραγωγικότητας	
Άννα Δρίβα	Διευθύντρια Διεθνών Σχέσεων και Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων
12. ΣCIO	
Στέλιος Κότσικος	Υπεύθυνος της Υπηρεσίας Μεσο-Μακροπρόθεσμων Πιστώσεων
Δημήτριος Στάμος	Υπεύθυνος της Υπηρεσίας Μεσο-Μακροπρόθεσμων Πιστώσεων
13. Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο Αθηνών	
Δημήτριος Κουτσολιούτσος	Πρόεδρος του Τμήματος για τη Ρουμανία
14. Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο Θεσσαλονίκης	
Ιωάννης Ζούρας	Αντιπρόεδρος
15. Ένωση Ελληνικών Τραπεζών	
Αντώνης Φώσκολος	Σύμβουλος
Αικατερίνη Τσελίκη	Δικηγόρος, Επιστημονική Συνεργάτις
16. Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος	
Μιχαήλ Αρσενικός	Διευθυντής Διεθνών Δραστηριοτήτων
17. Ιονική Τράπεζα	
Νικόλαος Ζαχαρόπουλος	Διευθυντής Διεθνών Δραστηριοτήτων
Γεώργιος Μερκούρης	Δικηγόρος
18. Εμπορική Τράπεζα	
Γεώργιος Γρισμπολάκης	Ομάδα Διεθνούς Τραπεζικής, Τομέας Ανατολικής Ευρώπης
19. Δημόσια Επιχείρηση Πετρελαίου	
Πλάτων Καραγιάννης	Υπάλληλος γραφείου, Τμήμα Παροχής Υπηρεσιών
19. Πανελλήνια Ένωση Μηχανικών Κατασκευών και Δημοσίων Έργων	
Ιωάννης Πυλαρινός	Σύμβουλος
21. Ε.Ο.Μ.Μ.Ε.Χ.	
Παναγιώτης Μάνος	Προϊστάμενος Τμήματος Διεθνών Σχέσεων
22. Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδος / Τμήμα Κεντρικής Μακεδονίας	
Πηνελόπη Ράλλη	Γενική Γραμματέας
Δημήτριος Μακρής	Βαλκανική Ανάπτυξη και Τεχνικό Γραφείο
23. Κέντρο Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας	
Νικόλαος Καραπαναγιώτης	Επιστημονικός Συνεργάτης

Παράρτημα ΙΙ

ΡΟΥΜΑΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ
της 15ης Συνόδου της Κοινής
Ελληνορουμανικής Διακυβερνητικής
Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και
Τεχνική Συνεργασία
(Αθήνα, 14-15 Μαΐου 1997)

1. Λίβιου Χάγκεα	Υπουργός, Υπουργείο Βιομηχανίας και Εμπορίου, Πρόεδρος της Ρουμανικής Αντιπροσωπείας
2. Κονσταντίν Μίκου	Υπουργός, Υπουργείο Οικονομικών
3. Κρίστιαν Ιονέσκου	Πρεσβευτής της Ρουμανίας στην Αθήνα
4. Μίρτσεα Τόαντερ	Διευθυντής, Διεύθυνση Ευρωπαϊκών Χωρών, Υπουργείο Βιομηχανίας και Εμπορίου, Αντιπρόεδρος
5. Βαλεντίν Στανισλάβ	Σύμβουλος, Γραμματέας της Αντιπροσωπείας
6. Λούπου Γκεόργκε	Οικονομικός Σύμβουλος, Πρεσβεία της Ρουμανίας στην Αθήνα
7. Ντιακονέσκου Γκριγκόρε	Οικονομικός Σύμβουλος στη Θεσσαλονίκη
8. Μαρασινέσκου Βαλεντίν	Πρώτος Γραμματέας, Πρεσβεία της Ρουμανίας στην Αθήνα
9. Ρόιτου Χεργκελέγκιου	Πρώτος Γραμματέας, Πρεσβεία της Ρουμανίας στην Αθήνα
10. Κονσταντίν Ενε	Γενικός Διευθυντής, Υπουργείο Οικονομικών
11. Αντριάνα Φουιορέα	Ειδικός, Υπουργείο Βιομηχανίας και Εμπορίου
12. Κριστίνα Μπόμπε	Σύμβουλος, Υπουργείο Γεωργίας και Τροφίμων
13. Τέοντορ Οπράν	Αναπληρωτής Διευθυντής, Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων, Ταμείο Κρατικής Ιδιοκτησίας
14. Κριστιάν Νίτα	Κυβερνητικός Ειδικός, Τμήμα Ευρωπαϊκής Ενοποίησης
15. Τέοντορ Γκιουργκίου	Προϊστάμενος Τμήματος, Bancorex

Παράρτημα III

ΣΧΕΔΙΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ
ΤΗΣ 15ΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΛΛΗΝΟΡΟΥΜΑΝΙΚΗΣ
ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
Αθήνα 14-15 Μαίου 1997

1. Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις οικονομίες των δύο χωρών.
2. Διμερές Εμπόριο μεταξύ της Ελλάδας και της Ρουμανίας.
3. Ελληνικές Επενδύσεις στην Ρουμανία.
4. Συνεργασία στον Τραπεζικό Τομέα.
5. Πιστωτικές διευκολύνσεις.
6. Συνεργασία στους Τομείς Βιομηχανίας και Ενέργειας.
7. Συνεργασία στον Αγροτικό Τομέα.
8. Συνεργασία στους Τομείς Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών.
9. Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης-Διμερής Τεχνική Βοήθεια.
10. Οικονομική Συνεργασία της Μαύρης Θάλασσας/ Τράπεζας Εμπορίου και Ανάπτυξης της Μαύρης Θάλασσας.
11. Πρωτοβουλία Συνεργασίας της Νοτιοανατολικής Ευρώπης.

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 5230 841	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Βασ. Όλγας 188, 1ος όρ. - Τ.Κ. 546 55	(031) 423 956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 5249 547	ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4136 402 4171 307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762	ΠΑΤΡΑ Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	(061) 271 249 224 581
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141	ΙΩΑΝΝΙΝΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651) 21 901
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188	ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 637 26 522
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785		
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320		

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	- Μέχρι 8 σελίδες 150 δρχ. - Από 9 μέχρι 16 σελίδες 300 δρχ. - Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	50.000 δρχ.	2.500 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	50.000 »	2.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	200.000 »	10.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέρα των παραπάνω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες του κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00 έως 13.00

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ